

PhDr. Věra Kubíčková-Stivínová, CSc.

(bibliografie publikací, periodik a recenzí, řazeno chronologicky a podle zdrojových jazyků překladu a druhů periodik)

Věra Kubíčková se narodila 16. 12. 1918 v Rybné nad Zdobnicí, byla dcerou sochaře Leoše Kubíčka, rodina se záhy přestěhovala do nedalekého Pěčína poblíž Žamberku.

1927–1928 školní docházka Věry Kubíčkové v obci Hřčava na Jablunkovsku, kde pobývala se svým otcem Leošem Kubíčkem, jenž byl do Hřčavy vyslán ministerstvem školství, aby vedl kursy lidového řezbářství

do 1936 Reálné gymnázium v Kostelci nad Orlicí

od 1936 Obchodní akademie v Praze

od 1945 studium orientalistiky na FF UK Praha u Jana Rypky a Felixe Tauera a dějin umění u Jana Květa

1951 získává titul PhDr.

1952 vědecká pracovnice Orientálního ústavu, jenž byl od roku 1953 součástí ČSAV

1956 sňatek s Ing. Jiřím Stivínem

od 1960 externí pedagog pro obor perská literatura na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze

1960 získává titul CSc.

1972 odchod z FF UK Praha, spolupráce s Náprstkovým muzeem v Praze a později s Národní galerií v Praze, příprava a realizace výstav s orientální tematikou, péče o sbírky Orientu v obou muzejních institucích

Zemřela 16. 8. 2009 v Pěčíně.

Tato bibliografie soustřeďuje zatím nejucelenější soubor odkazů na dílo Věry Kubíčkové, obsahuje 191 bibliografických položek, o 56 více než komplet dvou bibliografií Věry Kubíčkové od Jiřího Bečky, publikovaný v roce 1989 v *Archívu orientálním* a v roce 1998 v *Novém Orientu* (ten obsahuje celkem 135 položek, přičemž u jedné z nich Věry Kubíčkové autorství nepřísluší).

Ne všechny údaje bylo možné zkontrolovat, avšak v některých případech se podařilo opravit chybné informace ze starších bibliografií. Některé omyly se objevují v různých zdrojích, např. *Elegie na zašlé stáří* (správně *Elegie na zašlé mládí*) od Rúdagího, nebo životopisný údaj, že Věra Kubíčková byla dcerou Josefa Kubíčka (ve skutečnosti byla dcerou sochaře Leoše Kubíčka), v žádné bibliografii není údaj o překladu dvou čtyřverší od Sehábího z Aster-ábádu od Věry Kubíčkové v druhém ročníku *Nového Orientu*. Příspěvek *The Seasons and the Labors of the Month in Islamic Art* (*Ars Orientalis* 1, 1954, s. 1–39) nenapsala Věra Kubíčková, jak uvedl Jiří Bečka v bibliografii z roku 1989, nýbrž D. S. Rice.

Po roce 1989 se Věra Kubíčková již nevrátila na univerzitu a nenavázala ani na mimořádně plodnou publikační činnost z období 1946–1971, kdy napsala a publikovala, někdy jako spoluautorka, desítky publikací a celkový počet časopiseckých příspěvků výrazně převýšil sto položek. Věnovala se především překladu starší perské poezie a moderní iránské prózy, překládala však také z dalších jazyků, z angličtiny, arabštiny a ruštiny, spolupracovala s jinými autory na přebásnění textů z různých jazyků. Po odchodu z univerzity (1972) se badatelsky soustředila především na islámské výtvarné umění. Přesto i v 70. letech knižně publikovala některé své vrcholné překlady, kratší prózy Sádeka Čúbaka (*Spravedlnost*, 1975, spolu s Jiřím Osvaldem) a samostatně překlad Gurgáního rozsáhlého eposu *O lásce Vísy a Rámína* (1979).

Publikace:

Po cestách Alláhových. Perské mýty a paraboly. Z perštiny přel. Věra Kubíčková a Jan Rypka. Praha 1948.

Rubá'iját. Výbor ze starých perských mystiků. Z perštiny přel. Věra Kubíčková, doslov Jan Rypka. Praha, Symposion 1948.

Sa'dí, Muslihuddín Širází: *Růžová zahrada.* Výbor z Bústánu a Gulistánu. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Praha, SNKLHU 1954.

Goethe, Johann Wolfgang: *Básně. Západovýchodní díván.* Přel. Otokar Fischer - Kamil Bednář - Valter Feldstein - Bohumil Franěk - Věra Kubíčková. Praha, SNKLHU 1955.

Bábá Táhir, zpěvák hamadánský. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Praha 1956.

Dějiny perské a tádžické literatury. Ed. Jan Rypka. Jiří Cejpek – Ivan Hrbek – Otokar Klíma – Věra Kubíčková (kapitola *Novoperská literatura XX. století*, s. 269–320) – Jan Rypka. Praha, NČSAV 1956. 486 stran.

Firdausí: *Zál a Rúdábe.* Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Praha, ČSAV 1958.

Kubíčková, Věra: *Perský básník Mušarríf ibn Musláh Sa'dí ze Širázu.* In: *Československá společnost pro šíření polit a věd. znalostí.* Praha 1958. 15 stran.

Kubíčková, Věra: *Co číst z perské literatury.* In: *Co číst ze světových literatur.* Praha 1961, s. 155–157.

Hedájat, Sádek: *Stolec Abú Nasra.* In: *Deset novel Asie a Afriky.* Praha 1961.

Dějiny perské a tádžické literatury. Ed. Jan Rypka. Jiří Bečka – Jiří Cejpek – Ivan Hrbek – Otokar Klíma – Jan Marek – Věra Kubíčková – Jan Rypka – Felix Tauer. Druhé, přepracované a rozšířené vydání. Praha, NČSAV 1963. 778 stran.

Kubíčková, Věra: *Perská literatúra.* In: *Dejiny svetovej literatúry.* Bratislava 1963, s. 35–49.

Hedájat, Sádek: *Tři kapky krve.* Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Praha, SNKLU 1964.

Kubičková, Věra: *Přehled vývoje asijských a afrických literatur. Přední východ*. In: *Slovník spisovatelů. Asie a Afrika*. Praha 1967, s. 18–54.

Osvald, Jiří – Kubičková, Věra: *Literární jazyk Sádeqa Čúbaka*. Praha 1971.

Esfandiary, Fereidoun M.: *Občanský průkaz*. Z angličtiny (Identity Card, 1966) přel. Věra Kubičková. Praha, Odeon 1972.

Arúzí, Nizámí: *Naučení korunnímu princí aneb Čtyři rozpravy*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Odeon 1974.

Čúbak, Sádek: *Spravedlnost*. Z perštiny přel. Věra Kubičková – Stivínová a Jiří Osvald. Praha 1975.

Černá, Zlata – Kubičková, Věra – Motalová, Ludmila – Novák, Miroslav – Zbavitel, Dušan: *Setkání a proměny*. Praha, Odeon 1976.

Gurgání, Fachruddín: *O lásce Vísy a Rámína*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Odeon 1979.

Háfez, Šamsuddín Muhammad: *Z dívánu*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Supraphon 1986.

Háfez, Šamsuddín Muhammad: *Co zbude z růží, když je slavík zradí*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Odeon 1987.

Království lásky. Rubá'iját. Výbor ze starých perských mystiků. Z perštiny přel. Věra Kubičková, doslov Jan Rypka. Třebíč 1992.

Tři zvonečky: Arabské lidové ukolébavky a říkadla. Z arabštiny přel. Karel Petráček a Věra Kubičková. Praha, NČSAV 1952.

Sáje: *Zitřku*. Alámí, Šahnáš: *Zajatá*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. In: *Poesie zbraň pravdy. Básníci světa v boji za mír a socialismus*. Praha, Naše vojsko 1953, s. 418–420, 554–557.

Avicenna, Abú Alí ibn Síná: Z díla. Připravili Věra Kubičková a Karel Petráček. Praha, SNKLHU 1954.

U studny Zemzem. Arabská lidová poesie. Z arabštiny přel. Karel Petráček a Věra Kubičková. Praha, SNKLHU 1954.

Kubičková, Věra: *Un éclair de sourire sur le visage tragique*. In: *Charisteria orientalia praecipue ad Persiam pertinentia*. Praha, ČSAV 1956, s. 142–148. Vydáno na počest 70. narozenin akademika Jana Rypky. 411 stran.

Kubičková, Věra: *Contribution à l'analyse de l'oeuvre de Sadeq Hedayat*. In: *Mélanges Henri Massé*. Téhéran 1963, s. 198–205.

Kubičková, Věra: *The Native Literary Tradition. The Basic Principles of Aesthetic Thought. Literary Types, Genres and Forms*. O. Král and others: *Contributions to the Study of the Rise and Development of Modern Literature in Asia*, Vol.II, Prague 1968, s. 51–56, 68–77, 79–87, 120–124; Vol. III, Prague 1970, s. 32–46.

Kubičková, Věra: *19 Entries in Dictionary of Oriental Literatures*. Vol. 3. London 1974.

Kubičková, Věra: *Entries on Persian Authors*. In: *Malá encyklopédia spisovateľov*. Bratislava 1978.

Kubičková, Věra: *Entries on Persian Authors*. In: *Encyklopédia spisovateľov sveta*. Bratislava 1987.

Kubičková, Věra: *Die graphische Kunst der Länder des Islams*. In: *Kunst ferner Länder*. Ed. by W. und B. Forman. Prag 1957, s. 49–52.

Kubičková, Věra: *Anmerkungen zur Geschichte des Buches*. In: *Lichter des Kanópus*. Ed. by W. und B. Forman. Prag 1959, s. 130–133.

Čechov, Anton Pavlovič: *Hra bez názvu* (Platonov). Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Divadlo pracujících Gottwaldov, premiéra 21.12.1974.

Andrejev, Leonid: *Ten, který dostává políčky*. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Divadlo pracujících Gottwaldov, premiéra 30.4.1977.

Šukšin, Vasilij: *Besedy pod jasným měsícem*. Hra o dvou dějstvích, dramtizace V. Ivanov. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Dilia 1978.

Gorkij, Maxim: *Letní hosté, verze Národního divadla v Praze*. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Praha Národní divadlo 1981.

Kondraťjev, Vjačeslav: *Dovolená za zranění*. Hra ve 2 částech. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Dilia 1982.

Kondraťjev, Vjačeslav: *Saška*. Dramatizace podle stejnojmenné povídky Sergeje Kokovkina. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Praha, Dilia 1984.

Ostrovskij, Alexandr Nikolajevič: *Bez věna*. Z ruštiny přel. Věra Kubičková. Moravské divadlo Olomouc, premiéra 19.5.2000.

Zpěvy Nilu. Výbor z lyriky starého Egypta. Přel. Zbyněk Žába. Přebásnila Věra Kubičková. Malá knižnice Orientu 11. Praha, NČSAV 1957.

Pět svátečních svitků. Píseň písní – Rúť – Žalozpěvy – Kóhelet – Ester. Z hebrejštiny přel. Stanislav Segert. Přebásnili Věra Kubičková, Jaroslav Seifert a Vilém Závada. Praha 1958.

Barhebraeus, Grígórios Abulfaradž: *Kratochvilná vyprávění*. Ze syrštiny přeložil Stanislav Segert. Verše přeložili Stanislav Segert a Věra Stivínová. Praha 1967.

Kubičková, Věra: *Persian Miniatures*. World Student Press, 1954, n. 6–7, s. 14–18.

Íránské miniatury. Katalog výstavy podle seznamů dodaných z Íránu připravili L. Hájek a R. Jindrová, úvod napsala Věra Kubíčková. Praha, Národní galerie 1956.

Kubíčková, Věra: *Einleitung*. In: *Persische Miniaturen*. Praha 1960, s. 7–70.

Kubíčková, Věra: *Islámská knižní kultura*. Katalog Výstavy v Památníku národního písemnictví, 1971, 5 stran.

Kubíčková, Věra: *Jak se dělá chátam-káří*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, červen 1974, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *Kovové nádoby z dílen Střední Asie*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, listopad 1975, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *Kalamkár*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, říjen 1976, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *Islámská laková malba*. Katalog výstavy, Teplice 1978. 28 stran.

Kubíčková, Věra: *Jak se vyšívalo na Předním východě*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, březen 1979, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *Proměny papíru*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, září 1980, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *70 let Městského muzea v Žamberku*. Městské muzeum v Žamberku. Žamberk 1981.

Kubíčková, Věra: *Vykuřovadla z Blízkého a Středního východu*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, listopad 1981, s. 1–4.

Kubíčková, Věra: *Kalamkár* (spolu s H. Knížkovou). Úvod katalogu k výstavě v Městském muzeu v Žamberku 1982.

Kubíčková, Věra: *Vzory, stříhy, nápady – Přední východ. V.:* Katalog výstavy Móda mimoevropských národů. Náprstkovo muzeum v Praze, červenec 1983 - březen 1984, s. 29–38.

Kubíčková, Věra: *Variace na téma „Měsíc knihy“*. Měsíční výstava v Náprstkově muzeu v Praze, březen 1984, s. 1–4.

Periodika:

Rúmí, Sehábí, Džámí: *Čtyřverší*. Přeložila Věra Kubíčková. Panorama Družstevní práce. Květen 1946, s. 103.

Abú Sa'id: *Perské čtyřverší*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 1, 1945/46, č. 10, s. 2.

Rúzbehán ze Širázu: *Perské čtyřverší*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 1, 1945/46, č. 10, s. 3.

Sehábí z Aster-ábádu: *2 čtyřverší*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 2, 1946/47, č. 1, s. 14–15.

Sa'dí: *Ubohý hlídač*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 2, 1946/47, č. 4, s. 21.

Abú Sa'id: *Perská čtyřverší*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 2, 1946/47, č. 9–10, s. 10.

Attár: *Odpověď Madžnúnova*. Přeložili J. Rypka a V. Kubíčková. Nový Orient, 3, 1947/48, č. 4-5, s. 100.

Sa'dí: *Poutník*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 3, 1947/48, č. 10, s. 240.

Poesie. Hosan Charagání. Maulaví. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 4, 1948/49, č. 1, s. 12.

Sálehí, Džálál: *Nástin nové perské literatury I*. Přeložili V. Kubíčková a L. Hynar. Nový Orient, 4, 1948/49, č. 10, s. 231–232.

Sálehí, Džálál: *Nástin nové perské literatury II*. Přeložili V. Kubíčková a L. Hynar. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 1, s. 21–22.

Háfiz: *Z Dívánu Háfizova*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 2–3, s. 60.

Sa'dí: *O žebrákovi a králi*. Z perštiny přel. V. K. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 6, s. 151.

Širází, Hakím Qá'ání: *Z vyprávění jistého mládence, který měl neuvěřitelnou smůlu*. Z perštiny přeložila a upravila Věra Kubíčková. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 12–13, s. 276–277.

Fachrá'í, Mír: *Poutník*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 12–13, s. 278.

Sa'dí: *Moudrost vezírova*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 5, 1949/50, č. 12–13, s. 301.

Šakí, Mansúr: *Zpíváme o míru*. Přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 7, 1952, č. 2–3, s. 31.

Bábá Táhir, lidový zpěvák z Hamadánu. Překlad ukázek Věra Kubíčková a Josef Štýbr. Nový Orient, 7, 1952, č. 4, s. 61–62.

Sádiq, Ahmad: *V den 14. ázara 1330*. Přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 7, 1952, č. 7, s. 115–116.

Z tvorby Avicennovy: *Čtyřverší. K chvále vína*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 7, 1952, č. 8, s. 119.

Kubíčková, Věra: *O knize v zemích islámu. I. Písmo*. Nový Orient, 8, 1953, č. 3, s. 46.

Háfiz: *Z Dívánu Háfizova*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 8, 1953, č. 9, s. 138.

Fachrá'í, Mír: *Spáleniště*. Z moderní perské tvorby přeložila Věra Kubíčková. Nový Orient, 8, 1953, č. 9, s. 139.

Sa'dí: *Vezír a otrok*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 8, 1953, č. 9, s. 141.

Háfiz: *Z Dívánu Háfizova*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 8, 1953, č. 9, s. 142.

Sa'dí: *Šáh a derviš. O lásce*. Přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 8, 1953, č. 9, s. 152.

Kubíčková, Věra: *O knize v zemích islámu. II. Nejstarší knižní památky*. Nový Orient, 9, 1954, č. 1, s. 6–7.

Sa'dí: *Pastýřova rada*. Přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 9, 1954, č. 6, s. 91.

Sa'dí: *Hátimův kuň*. Přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 9, 1954, č. 7, s. 105.

Kubíčková, Věra: *O knize v zemích islámu. III. Miniatura*. Nový Orient, 9, 1954, č. 8, s. 122–123.

Bábá Táhir. *Čtyřverší Bábá Táhira*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 9, 1954, č. 8, s. 126.

Sa'dí: *Z Bústánu Sa'dího*. Z perštiny přel. Věra Kubíčková. Nový Orient, 10, 1955, č. 1, s. 9.

Sa'dí: *Práteleství a úřad*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 10, 1955, č. 1, s. 16.

Sa'dí: *Hátimova hluchota*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 10, 1955, č. 2, s. 27.

Sa'dí: *Dervišova píseň*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 10, 1955, č. 5, s. 75.

Kubičková, Věra: *O perských látkách*. Nový Orient, 10, 1955, č. 9, s. 137–138.

Rúdagi: *Elegie na zašlé mládí*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 10, 1955, č. 9, s. 138.

Attár: *Vyznání Madžnúnovo*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 10, 1955, č. 9, s. 142.

Stivínová-Kubičková, Věra: *Nad deseti svazky Malé knihovny Orientu (rec.)*. Nový Orient, 12, 1957, č. 2, s. 31–32.

Kubičková, Věra: *Háfizovy ghazaly (rec.)*. Nový Orient, 12, 1957, č. 8, s. 128.

Čeng Šao-cchang: *Komenský*. Přeložili V. Kubičková a T. Pokora. Nový Orient, 12, 1957, č. 10, s. 153.

Kubičková, Věra: *Výbor z Baháristánu v češtině (Abdurrahmán Džamí: Baháristán) (rec.)*. Nový Orient, 13, 1958, č. 1, s. 19–20.

Kubičková, Věra: *Lichvářova smrt (Sadridín Ajní: Lichvářova smrt) (rec.)*. Nový Orient, 13, 1958, č. 2, s. 40.

Sa'dí: *700. narozeniny Gulistánu*. Úvod napsala a přebásnila Věra Kubičková. Nový Orient, 13, 1958, č. 4, s. 70.

Hedájat, Sádek: *Pohádka o živé vodě*. Z perštiny přeložili V. Kubičková a M. Šakí. Nový Orient, 13, 1958, č. 4, s. 76–78.

Hedájat, Sádek: *Pohádka o živé vodě (Dokončení)*. Z perštiny přeložili V. Kubičková a M. Šakí. Nový Orient, 13, 1958, č. 5, s. 90–93.

Kubičková, Věra: *Kalíla a Dimna*. Nový Orient, 14, 1959, č. 1, s. 12.

Láhútí, Abolkásem: *Z poesie A. Láhútího. Hlas duše. Tys odešla*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 14, 1959, č. 2, s. 34.

Kubičková, Věra: *Abbás Veliký – perský imperátor*. Nový Orient, 15, 1960, č. 5, s. 108–109.

Perské lidové písně. Z materiálů S. Hedájata a Kúhí Kermáního. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 15, 1960, č. 7, s. 148.

Žale: *Verše o Praze*. Z perštiny přeložila Věra Kubičková. Nový Orient, 16, 1961, č. 4, s. 85.

Džamálzáde, Muhammad Alí: *Jaký pán, taký krám*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 17, 1962, č. 2, s. 41–44.

Hedájat, Sádek: *Prostředník*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 17, 1962, č. 7, s. 153–155.

Kubičková, Věra: *Návštěva v Šírázu a okolí*. Nový Orient, 18, 1963, č. 5, s. 152–154.

Kubičková, Věra: *Polovina světa má dvě tváře – Isfahán*. Nový Orient, 18, 1963, č. 10, s. 312–313.

V. K.: *Káve znovuzrozen*. Nový Orient, 19, 1964, s. 84.

Čúbak, Sádek: *Klec*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 19, 1964, povídková příloha č. 9, s. 3–4.

Hedájat, Sádek: *Panna*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 20, 1965, povídková příloha č. 10, s. 1–4.

Kubičková, Věra: *K osmdesátinám akademika Jana Rypky. Fiktivní dialog s Íránským poutníkem*. Nový Orient, 21, 1966, č. 5, s. 129–132.

Kubičková, Věra: *Světla z Kanopu aneb Třiatřicet moudrých naučení (rec.)*. Nový Orient, 22, 1967, č. 10, s. 320.

V. K.: *Muhammad Alí Džamálzáde*. Nový Orient, 24, 1969, č. 1, s. 26.

Kubičková, Věra – Veselá, Zdenka - Rypka, Jan: *Rozhovor s akademikem Janem Rypkou hlavně na téma učitel a žáci*. Zapsaly V. Kubičková a Z. Veselá. Nový Orient, 24, 1969, č. 5, s. 129–134.

Kubičková, Věra: *Poznámky o zvířatech ve výtvarném umění Íránu*. Nový Orient, 24, 1969, č. 5, s. 136–137.

Kubičková, Věra: *Krasopisné podoby arabského písma*. Nový Orient, 24, 1969, č. 9, s. 264–266.

Malá poetika. Rubá'í. Čtyřverší Abú Sa'ida, Attára a Rúmiho. Přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 25, 1970, č. 1, s. 22–23.

V. K.: *Ghazal*. Nový Orient, 25, 1970, č. 3, s. 82–83.

Kubičková, Věra: *Poznámka k staroperské architektuře*. Nový Orient, 25, 1970, č. 6, s. 184–185.

V.K.: *Musammat*. Nový Orient, 26, 1971, č. 1, s. 11.

V. K.: *Myšlenky islámské mystiky*. Nový Orient, 26, 1971, č. 1, s. 19.

Čúbak, Sádek: *Klec*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Nový Orient, 26, 1971, povídková příloha č. 2, s. 4.

Kubičková, Věra: *Frič, Jaroslav: 25 století íránského státu v projektu SCARS*. Nový Orient, 26, 1971, č. 4–5, s. 99–102.

Kubičková, Věra: *K achajmenovskému portrétu*. Nový Orient, 26, 1971, č. 7, s. 200.

Šahí, Mahšíd Amír: *Rekonvalescence. Břímě*. Z perštiny přel. Helena Spurná. Úvodní slovo V. K. Nový Orient, 26, 1971, povídková příloha č. 7, s.1–4.

Kubičková, Věra: *O květinách z íránských dílen*. Nový Orient, 27, 1972, č. 9, s. 280–282.

Chubak, S.: *The Wooden Horse. The Cage*. Translated by V. Kubičková and I. Lewitová. New Orient Bimonthly, 4, 1965, s. 148–156.

Kubičková, Věra: *The Leningrad Symposium on Printing in the East*. (spolu s H. Knížkovou). New Orient Bimonthly, 5, 1966, s. 63–64.

Kubičková, Věra: *On the Path of Asian Literatures to Modernity*. New Orient Bimonthly, 6, 1967, s. 1–6, 33–37, 65–71, 114–120.

Kubičková, Věra: *Along the High-Way. Teheran*. New Orient Bimonthly, 7, 1968, s. 71–73.

- Kubičková, Věra: *La qaṣīda à l'honneur de Waḡīhuddīn Zangī*, Archív orientální, 20, 1952, s. 435–441.
- Kubičková, V.: *Qā'ānī, le poète persan du XIX^e siècle*. Archív orientální, Supplementa, Praha 1954, 78 stran.
- Klíma, O. – Kubičková, V.: *Pagliari, Antonino - Baumani, Alessandro: Storia della letteratura persiana*. Milano 1960. Archív orientální, 30, 1962, s. 679–683.
- Kubičková, V.: *Arié, Rachel: Miniatures Hispano-Musulmanes* (rec.). Orientalistische Literaturzeitung, 1973, p. 387.
- Kubičková, Věra: *Jubilejní návštěva u šejcha Sa'dího*. Světová literatura, 3, 1958, č. 5, s. 122–127.
- Kubičková, Věra: *Tři povídkáři z Íránu (M. A. Džamálzáde, Sádek Hedájat, Bozorg Alaví)*. Světová literatura, 7, 1962, č. 1, s. 160–161.
- Džamálzáde, Muhammad Alí: *Jak jsem se stal politikem*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Světová literatura, 7, 1962, č. 1, s. 161–166.
- Hedájat, Sádek: *Zaběhlý pes*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Světová literatura, 7, 1962, č. 1, s. 167–170.
- Alaví, Bozorg: *Padesát tři*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Světová literatura, 7, 1962, č. 1, s. 171–177.
- Hedájat, Sádek: *Slepá sova*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Světová literatura, 7, 1962, č. 5, s. 74–107.
- Hedájat, S.: *Sérum GLL*. Přel. Věra Kubičková. Světová literatura. Ročenka zahraničních literatur 1956–1965. Praha 1966, s. 235–245.
- Černá, Z. – Král, O. – Krebsová, B. – Kubičková, V. – Novák, M. – Zbavitel, D.: *O cestách asijských literatur k modernosti*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Světová literatura, 11, 1966, č. 5, s. 188–211.
- Kubičková, Věra: *Téma Východ – Západ v díle F. M. Esfandiaryho*. Světová literatura, 13, 1968, č. 3, s. 231–238.
- Fachrá'í, Mír: *Spáleniště*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Bústán, 1, 1998, č. 2, s. 2–3.
- Výbor Česko-iránské společnosti: *Blahopřání a poděkování Věře Kubičkové*. Bústán, 1, 1998, č. 2, s. 3–4.
- Žále: *Dar Prág. Píseň o Praze*. Z perštiny přel. Věra Kubičková. Bústán, 2, 1999, č. 1, s. 1–3.
- Kubičková, Věra: *Mosammat*. Bústán, 8, 2005, č. 1, s. 5.
- Kubičková, Věra: *Abbás Veliký – perský imperátor*. Bústán, 8, 2005, č. 4, s. 83–84.
- Sa'dí: *Žebrák a král*. Bústán, 9, 2006, č.1, s. 118.
- Čtyřverší Bábá Táhira z Hamadánu*. Přel. Věra Kubičková. Výtvarné umění, 6, 1956, s. 264–267.
- Kubičková, Věra: *Glosa k českým překladům Sa'dího Gulistánu*. Dialog, 4, 1960, s. 125–130.

Noc u milé. Voják. Z arabské lidové poesie přeložili Karel Petráček a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 5, 1949/50, č. 7–8, s. 153.

Kubíčková, Věra: *Quseir Amra - Zámek v poušti.* *Nový Orient*, 1949/50, č. 7–8, s. 175–177.

Proč válku? Z arabské lidové poesie přeložili K. P. a V. K. (Karel Petráček a Věra Kubíčková). *Nový Orient*, 5, 1949/50, č. 9–10, s. 204.

Zlý mistr. Z arabské pracovní poesie přeložili K. P. a V. K. (Karel Petráček a Věra Kubíčková). *Nový Orient*, 5, 1949/50, č. 9–10, s. 209.

Líný sekáč. Z arabské pracovní poesie přeložili K. P. a V. K. (Karel Petráček a Věra Kubíčková). *Nový Orient*, 5, 1949/50, č. 9–10, s. 216.

aš-Šahhál, Ridván: *Uragany míru.* Z arabštiny přeložili Karel Petráček a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 6, 1950/51, č. 5, s. 103.

Holoubek. Z lidové arabské poesie přeložili K. P. a V. K. (Karel Petráček a Věra Kubíčková). *Nový Orient*, 6, 1950/51, č. 8, s. 165.

Pokrokový tisk arabských zemí Předního Východu v boji za mír. Ukázky z arabštiny přeložili K. Petráček a V. Kubíčková. *Nový Orient*, 7, 1952, č. 1, s. 18.

Abí Rabí'a, Umar ibn: *Milostná.* Z arabštiny přel. Karel Petráček a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 7, 1952, č. 2–3, s. 43.

V.K.: *O podivuhodnosti světa a zvláštlostech stvoření (Zeměpisci arabského středověku).* *Nový Orient*, 7, 1952, č. 4, s. 62–63.

V.K.: *O pokrokovém tisku z Íránu.* *Nový Orient*, 7, 1952, č. 6, s. 96.

Arabská přísloví. Z arabštiny přeložili Věra Kubíčková a Karel Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 7, s. 106.

Mlýnek. Z arabštiny přeložili Věra Kubíčková a Karel Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 7, s. 110.

Štědrý strýček. Z arabštiny přeložili V. Kubíčková a K. Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 7, s. 114.

Kukuřice. Z arabštiny přeložili V. Kubíčková a K. Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 7, s. 114.

Sklizeň bobů. Z arabštiny přeložili Věra Kubíčková a Karel Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 7, s. 115.

Láska. Přísaha. Z arabské lidové poesie přeložili V. Kubíčková a K. Petráček. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 9, s. 140.

Příběh o Sulajmánovi a královně ze Sáby. Úryvek z arabské legendy o Šalamounovi a královně ze Sáby přeložili Karel Petráček a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 10, 1955, č. 5, s. 68–69.

al-Ghazzálí: *Napomenutí králům.* Přeložila Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 24, 1969, č. 2, s. 55.

ha-Levi, Jehuda: *On dosud spí.* Z hebrejštiny přeložili S. Segert a V. Kubíčková. *Nový Orient*, 1949/50, č. 7–8, s. 166.

Hikmet, Názim: *Industrialisace. Smútočná vrba. Svatý břich*. Básnickou úpravu ve slovenském znění provedl Juraj Švarc, v českém znění Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 6, 1950/51, č. 1, s. 1.

Hikmet, Názim: *Orchestr*. Z turečtiny přeložili Blažkovič a Kubíčková. *Nový Orient*, 8, 1953, č. 2, s. 29.

Emin, Gevorg: *Nesmrtelnost*. Z arménštiny přeložili Václav Černý a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 7, 1952, č.2–3, s.38.

Emin, Gevorg: *Břímě let*. Z arménštiny přeložili V. Černý a V. Kubíčková. *Nový Orient*, 7, 1952, č. 6, s. 100.

Ikbál, Muhammad: *Dvě básně Muhammada Ikbála. Obžaloba. Indická píseň*. Přeložili Jan Marek a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 10, 1955, č. 9, s. 142.

Ikbál, Muhammad: *Zkouška. Hůl Mojžíšova*. Přeložili Jan Marek a Věra Kubíčková. *Nový Orient*, 11, 1956, č. 1, s. 9.

Kubíčková, Věra: *Yaddashti dar bareye memariye Kohane Iran* (Poznámky k íránské staré architektuře). Translated into Persian by H. Bahrami. *Jahane nou* (Nový svět), t. 25, somareye tabestan (letní edice) 1349/1971, s. 14–16.

Kubíčková, Věra: *Negareshi bar adabiyate novine Iran* (Zápisky o íránské moderní literatuře). In: *Adabiyate novine Iran* (Íránská moderní literatura). Translated into Persian by Yaqub Ažand. Tehran 1363/1984, s. 15–98.

Kubíčková, Věra: *Kitáb-i perišán hakíma Qá'áního* (nepublikovaná disertační práce), FF UK, Praha 1950/1951, č. 2811.

Kubíčková, Věra: *Die neupersische Literatur des 20. Jahrhunderts*. In: Jan Rypka: *Iranische Literaturgeschichte*. Leipzig 1959, s. 339–398, 618–621 (kandidátská práce Věry Kubíčkové obhájená v roce 1960).

Kubíčková, Věra: *Persian Literature of 20th Century*. In: *Jan Rypka: History of Iranian Literature*. London 1968, s. 353–418, 809–813.

Kubíčková, Věra: *Literatura nowoperska XX. wieku*. In: *Historia literatury perskiej i tadzickiej*. Warszawa 1970, s. 221–261.

Sekundární literatura, bibliografie:

Bečka, Jiří: *Anniversary Věra Kubíčková*. *Archív orientální*, 57, 1989, č. 3, s. 257–262.

Bečka, Jiří: *Věra Kubičková-Stivínová 1998*. Nový Orient, 53, 1998, č. 9, s. 356–357.

Chaloupka, David - Jiroušková, Jana: Nový Orient. *Článeková bibliografie. Ročník 1–50. (1945/46–1995)*. Orientální ústav AV ČR 1998.

Karpecki, Karel: Historie obce Hrčava (soukromá kronika). V Jablunkově 14. prosince 2014, s. 13.

Křikavová, Adéla: *Jubilantka Věra Kubičková-Stivínová*. Nový Orient, 48, 1993, č. 10, s. 316–317.

Kubalová, Aneta: *Život a dílo Leoše Kubička (1887 - 1974)*. Orlické hory a Podorlicko, 23, 2016, č. 35, s. 35–58.

Otavová, Marie: *PhDr. Věra Kubičková-Stivínová, CSc. se naposledy vrátila domů*. Horský kurýr. Regionální měsíčník pro Rokytnici a okolí. Říjen 2009, č. 10, s. 9.

(Při příležitosti letošního 100. výročí narození PhDr. Věry Kubičkové-Stivínové, CSc., sestavil PhDr. Radek Hasalík)